

GB**SA68R Remote control**

The extra remote control SA68R serves for the switching on and off of the ELRO 868MHz security system. The Lithium battery CR2032 which provides the necessary energy has under normal circumstances a lifespan of a year. When the electric potential of the battery becomes too low the led stays lit after pressing the control button. In that case the battery must be replaced.

CONTENTS IN THE PACKAGING (1)

- a. control unit
- b. Lithium battery CR2032 (button cell)

SETUP

- Using a small (crosshead) screwdriver remove the little screw on the backside.(2)
- Remove the cover of the battery compartment (3)
- Put the Lithium battery in the right position with the **+showing up** in the battery opening (4) and close the cover making sure the ring of the hook sits in the right position.
- Make sure that the exchange is switched into signing in position (see system description).
- Push the button with the open padlock (5) to send the ID-code.
- After this, communication with the exchange is possible.

USE

- While pushing the buttons the led should light up (6).
- To switch on the alarm push the switch on button (7a).
- For partial switch, on push the partial switch on button (7b).
- To switch off, the switch off button should be used (7c).
- At the side of the control unit there is the so called panic button (bolt) (8). When this bolt is raised the alarm is activated immediately even if the system is switched off.
- The control unit also has a hook that can be closed (9) which allows the SA68R to be used as a key ring.

NED**SA68R AFSTANDSBEDIENING**

De extra afstandsbediening SA68R is voor het in- en uitschakelen van het ELRO 868MHz. beveiligingssysteem. De Lithiumbatterij CR2032 die voor de benodigde energie zorgt, heeft onder normale omstandigheden een levensduur van een jaar. Als de spanning van de batterij te laag wordt blijft de led na het indrukken van de bedieningsknoppen branden. De batterij moet dan vervangen worden.

INHOUD VAN DE VERPAKKING (1)

- a. Bedieningseenheid
- b. pile au lithium CR2032 (pil bouton)

INSTALLEEREN

- Verwijder met een kleine (kruiskop) schroevendraaier het Schroefje aan de achterzijde.(2)
- Verwijder het deksel van het battericompartiment (3)
- Plaats de Lithiumbatterij op de juiste manier met de **+ naar boven** in de batterijopening (4) en sluit het deksel let hierbij op dat de ring van de haak op de juiste plaats zit.
- Zorg ervoor dat de centrale ingesteld staat op aamled positie (zie systeem beschrijving).
- Druk op de knop met het open hangslot (5) om de ID-code te versturen.
- La communicatie met de centrale d'alarme est ensuite possible.

- GEbruIK**
- Lorsque vous appuyez sur un bouton, le voyant DEL s'allume (6).
 - Pour activer l'alarme, appuyez sur le bouton ON (7a).
 - Pour une activation temporaire, appuyez sur le bouton de l'activation temporaire (7b).
 - Pour désactiver l'alarme, appuyez sur le bouton OFF (7c).
 - Sur le côté de l'unité de commande, se situe le bouton PANIC (verrou) (8). Lorsque le verrou est activé, l'alarme s'enchaine immédiatement même si le système est éteint.
 - L'unité de commande dispose également d'un mousqueton qui peut être fermé (9) pour utiliser la télécommande SA68R comme porte-clé.
 - Aan de bedieningseenheid zit ook nog een sluitbare haak (9) hierdoor is de SA68R te gebruiken als sleutelring.

F**Télécommande SA68R**

La télécommande SA68R sert à activer et à désactiver le système de sécurité ELRO 868MHz. La pile au lithium CR2032 qui fournit l'énergie nécessaire dure normalement un an. Lorsque la pile est trop faible, le voyant DEL s'allume si vous appuyez sur le bouton de commande. Dans ce cas, vous devez remplacer la pile.

CONTENU DE LA BOÎTE (1)

- a. Unité de commande
- b. pile au lithium CR2032 (pil bouton)

INSTALLATION

- À l'aide d'un petit tournevis cruciforme, retirez la petite vis au dos du boîtier de la télécommande.(2)
- Retirez le couvercle du compartiment à pile. (3)
- Insérez la pile au lithium dans le bon sens avec le signe **+ vers le haut** (4) et fermez le couvercle en vous assurant que l'anneau du mousqueton est correctement installé.
- Assurez-vous que la centrale est branchée conformément aux signes (voir la description du système).
- Appuyez sur le bouton de déverrouillage (5) et envoyez le code ID.
- La communication avec la centrale d'alarme est ensuite possible.

UTILISATION

- lorsque vous appuyez sur un bouton, le voyant DEL s'allume (6).
- Pour activer l'alarme, appuyez sur le bouton ON (7a).
- Pour une activation temporaire, appuyez sur le bouton de l'activation temporaire (7b).
- Pour désactiver l'alarme, appuyez sur le bouton OFF (7c).
- Sur le côté de l'unité de commande, se situe le bouton PANIC (verrou) (8). lorsque le verrou est activé, l'alarme s'enchaine immédiatement même si le système est éteint.
- L'unité de commande dispose également d'un mousqueton qui peut être fermé (9) pour utiliser la télécommande SA68R comme porte-clé.
- Aan de bedieningseenheid zit ook nog een sluitbare haak (9) hierdoor is de SA68R te gebruiken als sleutelring.

D**SA68R Fernbedienung**

Die zusätzliche Fernbedienung SA68R dient dem Ein- und Ausschalten des ELRO 868MHz Alarmsystems. Die Lithium-Knopfzelle CR2032 liefert unter gewöhnlichen Umständen Strom für ein Jahr. Erschöpft sich die Batterie, so bleibt die LED-Kontrollanzeige nach Tastendruck an. In diesem Fall muss die Batterie ausgetauscht werden.

LIEFERUMFANG (1)

- a. Fernbedienung
- b. Lithium-Knopfzelle CR2032

EINSTELLUNG

- Lösen Sie die Schraube auf der Rückseite mit einem kleinen Kreuzschlitzschraubendreher (2).
- Öffnen Sie das Batteriefach (3).
- Setzen Sie die Batterie mit der korrekten Polarität ein (**+ nach oben**) (4) und schließen Sie das Batteriefach wieder.
- Vergewissern Sie sich, dass Ihre Alarmzentrale zum Anmelden eingestellt ist (siehe Bedienungsanleitung der Alarmzentrale).
- Drücken Sie die mit dem offenen Vorhangeschloss gekennzeichnete Taste (5) zur Übertragung des ID-Codes.
- Anschließend ist die Kommunikation mit der Alarmzentrale hergestellt.

BEDIENUNGSHINWEISE

- Während des Tastendrucks leuchtet die LED-Kontrollanzeige (6).
- Zum Scharfschalten des Alarmsystems drücken Sie die Einschalttaste (7a).
- Zur Teilscharfschaltung drücken Sie die Teilscharftaste (7b).
- Zur Unschärfschaltung drücken Sie die Unschärtaste (7c).
- Auf der Seite der Fernbedienung befindet sich die Paniktaste (Blitz) (8). Auf Tastendruck wird sofort Alarm ausgelöst, selbst wenn das Alarmsystem unscharf geschaltet ist.
- Die Fernbedienung verfügt über einen kleinen Karabinerhaken (9), mit dem sie am Schlüsselring getragen werden kann.

**SA68R****GB****USER'S MANUAL****NL****HANDLEIDING****S****BRUKSANVISNING****DK****BRUGSVEJLEDNING****PL****PODREČNIK UŽYTKOWNIKA****RUS****РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ****GR****ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ****H****HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ****RO****MANUALUL UTILIZATORULUI****SK****UŽHVATELSKÉ PRHRUCKA****HR****PUTPSTVA ZA UPORABU****SLO****PRIROČNÍK ZA UPORABNIKE****WWW.ELRO.EU**

Roos Electronics bv,
Postbus 117, 5126 ZG Gilze, Holland
www.ELRO.NL www.ELRO.BE
Roos Electronics GmbH Ammerbuch-Germany
www.ELRO.GE
EDEN, Valsouris, France www.EDEN.FR
C H Byron Corporation, Bromsgrove, U.K.
www.CHBYRON.COM



Roos Electronics is not responsible for any damage caused by wrong use or installation.

**DK****SA68R Fjernbetjening**

Den ekstra fjernbetjening SA68R tjener til at tænde og slukke for ELRO 868MHz sikkerhedssystem. Lithiumbatteriet CR2032, som leverer den nødvendige strøm, har under normale omstændigheder en levetid på et år. Når batteriets elektriske spænding bliver for lavt, forbliver lysdioden tændt, efter der er trykket på kontrolknappen. Batteriet skal da udskiftes.

PAKKENS INDHOLD (1)

- a. Kontrolenhed
- b. Lithiumbatteri CR2032 (knapbatteri)

INDSTILLING

- Fjern den lille skruke på bagsiden (2) med en lille krydshovedskruetrækker.
- Fjern batterimurmens dæksel (3).
- Anbring lithiumbatteriet i den korrekte position med **+ opad** i batterilåbningen (4) og luk dækslet. Sørg for at krogens ring sidder i den rigtige position.
- Sørg for, at omstillingen er indstillet til tilmeldingspositionen (se systembeskrivelse).
- Tryk på knappen med den åbne hængelsås (5) for at sende ID-koden.
- Derefter er kommunikation med omstillingen mulig.

BRUG

- Når der trykkes på knapperne skal lysdioden lyse op (6).
- For at tænde alarmer, tryk på knappen (7a).
- For delsikring, tryk på delsikringkontakten (7b).
- For at slukke, brug knappen (7c).
- Den såkaldte paniknap (8) er anbragt på siden af kontrolheden. Når denne knap er skubbet opad aktiveres alarmen omgående også selvom systemet er slukket.
- Kontrolheden er udstyret med en krog, som kan lukkes (9). SA68R kan da bruges som nøglering.

PL**Pilot zdalnego sterowania SA68R**

Dodatkowy pilot zdalnego sterowania SA68R służy do włączania i wyłączania systemu alarmowego ELRO 868MHz. Zasilająca pilota bateria litowa CR2032 w normalnych warunkach pracy wystarcza na okolo roku. W chwili, gdy bateria jest bliska rozładowania, po naciśnięciu przycisku kontrolnego dioda LED świeci ciągle światłem. W takiej sytuacji baterię należy wymienić na nową.

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA (1)

- a. Pilot
- b. Bateria litowa CR2032 (ogniwo guzikowe)

USTAWIENIE

- Za pomocą małego śrubokręta krzyżkowego wykręć śrubkę z tyłu obudowy (2).
- Zdjąć pokrywę komory baterii (3).
- Włożyć baterię litową pamiętając, że **widoczny był znak „+”** (4), i zamknąć pokrywę. Dopilnować, że kółko zaczepu odpowidnie ułożycy.
- Dopilnować, że centralne urządzenie znajdowało się w trybie logowania (patrz opis systemu).
- Naciśnacj przycisk z otwartą kłódką (5), dzięki czemu zostanie przesłany kod identyfikacyjny.
- Po tym czynnościach możliwa jest komunikacja pilota z urządzeniem centralnym.

KONTROLA STANU PILOTA

- Przy naciśnięciu przycisków powinna się zaświecić dioda LED (6).
- Naciśnięcie wylącznika (7a) powoduje włączenie alarmu.
- Częściowe włączenie następuje wraz z naciśnięciem środkowego przycisku (7b).
- Wyłączenie następuje z chwilą naciśnięcia dolnego przycisku (7c).
- Na bocznej ściance pilota umieszczony jest tak zwany natychmiastowy wylącznik (suwak) (8). Przesunięcie suwaka w góre spowoduje włączenie alarmu, nawet jeśli cały system jest wyłączony.
- Pilot wyposażony jest również w dający się zamkań zaczep (9), dzięki czemu pilota SA68R można używać jako breloczka na klucze.

RUS**ПУЛЬТ ДИСТАНЦИОННОГО УПРАВЛЕНИЯ SA68R**

Пульт дистанционного управления SA68R используется для включения и отключения системы охраны от несанкционированного вторжения ELRO 868MHz. Срок службы литиевой батареи CR2032, которая используется в качестве источника энергии - 1 год при нормальном режиме эксплуатации. Когда ресурс батареи подходит к концу, на кнопку управления начинает гореть светодиодный индикатор. В этом случае батарею нужно заменить.

KOMPLEKT ПОСТАВКИ (1)

- a. Блок управления
- b. Литиевая батарея CR2032 (кнопочный элемент)

НАСТРОЙКА

- Отвинтите маленькие винтики на задней панели корпуса, используя маленькую крестовую отвертку (2).
- Удалите крышку с отсека батареи (3).
- Вставьте литиевую батарею в отсек (4), соблюдая полярность **по указателю +**, и закройте крышку, убедившись, что кольцо захвата села в нужное положение.
- Допилніть, що центральне устаткування знаходиться в положенні **плюс**.
- Нажміть кнопку з открытым замком (5), чтобы передать ID-код.
- Взаємодійство становиться активним.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- При нажатии на кнопки светодиодный индикатор должен загораться (6).
- Чтобы включить сигнализацию, нажмите на кнопку включения (7a).
- Для частичного включения, нажмите на кнопку включения (7b).
- Чтобы выключить сигнализацию, используйте кнопку отключения (7c).
- На боковой панели блока управления расположена так называемая кнопка сигнала тревоги (8). Когда кнопка находится в отключенном состоянии, сигнализация срабатывает сразу, даже если система отключена.
- Блок управления также снабжен карабином с замком (9). Это позволяет использовать SA68R в качестве брелока для ключей.

H**SA68R távirányító**

Az SA68R extra távirányító az ELRO 868MHz biztonsági rendszer beépített akkumulátora szolgálja. Az energiát szolgáltató CR2032 litium elem elettartama normál használat esetén egy év. Amik

I SA68R TELECOMANDO
Il telecomando SA68R serve per attivare o disattivare il sistema di sicurezza ELRO 868 MHz. La batteria al litio CR2032, in normali circostanze, ha una durata di un anno. Quando la capacità della batteria diviene troppo bassa il led rimane acceso quando si preme il bottone di controllo. In questo caso la batteria deve essere sostituita.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE (1)

- a. Telecomando
- b. Batteria al litio CR2032 (batteria a bottone)

INSTALLAZIONE

- Utilizzando un piccolo cacciavite (a croce) rimuovere la piccola vite sul retro (2).
- Rimuovere il coperchio del compartimento della batteria (3).
- Inserire la batteria nella posizione corretta con il segno + **verso l'alto** nella base per la batteria (4) e chiudere il coperchio facendo attenzione che il gancio si inserisca nella corretta posizione.
- Fare attenzione all'interruttore di registrazione sulla centralina che sia attivo (consulta la descrizione del sistema).
- Premere il bottone con il lucchetto aperto (5) per inviare il codice identificativo.
- Dopo ciò, la comunicazione con la centralina sarà possibile.

USO

- Quando si premono i pulsanti il led si illuminerà (6).
- Per attivare l'allarme premere il pulsante d'attivazione (7a).
- Per l'attivazione parziale, premere il pulsante d'attivazione parziale (7b).
- Per spegnere, va usato il bottone di spegnimento (7c).
- Su di un lato del telecomando esiste un pulsante d'emergenza (bolt) (8). Quando il bolt viene premuto l'allarme si attiva immediatamente anche se il sistema è disattivato.
- Il telecomando ha un gancio che può essere chiuso (9) che permette al SA68R di essere utilizzato come portachiavi.

CZ Dálkový ovladač SA68R

Přidavný dálkový ovladač SA68R slouží pro zapínání a vypínání bezpečnostního systému ELRO 868MHz. Lithiová baterie CR2032, která poskytuje nezbytnou energii, má za normálních okolností životnost jeden rok. Pokud po stisknutí kontrolního tlačítka zůstane svítit LED kontrolka, znamená to, že elektrické napětí baterie je příliš nízké. V tomto případě musí být baterie vyměněna.

OBSAH BALENÍ (1)

- a. Ovladač
- b. Lithiová baterie CR2032 (knoflikový monočlánek)

NASTAVĚNÍ

- Pomocí malého (krížového) šroubováku vyšroubujte šroubek na zadní straně ovladače (2).
- Sejměte kryt příhrádky pro baterii (3).
- Vložte lithiovou baterii do příhrádky ve správné poloze, **pól + směřuje nahoru** (4) a namontujte zpět kryt. Přitom se ujistěte, že je kroužek závesné karabinky usazen ve správné poloze.
- Ujistěte se, že je přepojovač přepnut do polohy pro registrace (viz popis systému).
- Stiskněte tlačítko se symbolem otevřeného zámku (5), tím odeslete ID-kód.
- Nyní je možná komunikace s přepojovačem.

POUŽITÍ

- Při stisknutí tlačítka by se měla rozsvítit LED kontrolka (6).
- Pro zapnutí alarmu stiskněte spouštěcí tlačítko (7a).
- Pro částečné zapnutí alarmu stiskněte tlačítko pro částečné spuštění (7b).
- Pro vypnutí alarmu by mělo být použito vypínač tlačítka (7c).
- Na straně ovladače je umístěno nouzové tlačítko - takzvané "v panice" (šípkou) (8). Při přesunutí této šípky nahor se alarm okamžitě aktivuje, i když je systém vypnutý.
- Ovladač je také vybaven karabinou (9), která umožňuje použít ovladače SA68R jako klíčenky.

GR SA68R Τηλεχειριστήριο

To επιπλέον τηλεχειριστήριο SA68R χρησιμεύει για το άναμμα και ασφάλισμα του αυτισμάτος ασφαλείας ELRO 868MHz. Η μπαταρία λιθίου CR2032 που παρέχει την απαραίτητη ενέργεια έχει κάτω από κονικούς συνθήκες μια διάρκεια άνως επτά ετών. Όταν το ηλεκτρικό δυναμικό της μπαταρίας καταστεί πολύ χαμηλό, ο φωτοδίοδος, παραμένει ανάμεικτο αφού πατήσετε το κουπί ελέγχου. Σε αυτή τη περίπτωση, η μπαταρία πρέπει να αντικατασταθεί.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΣΥΣΚΕΥΑΣΑΣ (1)

- a. Μονόδια ελέγχου.
- b. Μπαταρία λιθίου CR2032 (κουμπί μπαταρίας)

ΡΥΘΜΙΣΗ

- Χρησιμοποιώντας ένα μικρό κατασβίδι (σταυροκατάσβιδο) αφαιρέστε τη μικρή βίδα πάνω στην πίσω πλευρά (2).
- Αφαιρέστε το κάλυμμα του διαμερίσματος μπαταρίας (3).
- Τοποθετήστε τη μπαταρία λιθίου στη σωστή θέση με την **+άνω Εμφάνιση** στο άνωγκα της μπαταρίας (4) και κλείστε το κάλυμμα αφού βέβαιωθείς ότι στο δακτύλιο, του αγκιστρού κλείθεται στη σωστή θέση.
- Βέβαιωθείς ότι η μεταγωγή έχει ρυθμιστεί στη θέση εισοδήξ (βλέπε περιγραφή συστήματος).
- Πάτηστε το κουπί με ανοιχτό το λουκέτο (5) για να στείλετε τον κωδικό ταυτοποίησης.
- Υπέροχα από αυτό, η επικοινωνία με τη μεταγωγή είναι δυνατή.

ΧΡΗΣΗ

- Ενώ πατάτε τα κουμπιά, η φωτοδίοδος πρέπει να ανάψει (6).
- Για να ανάψετε τον συναγερμό, πατήστε το κουπί ενεργοποίησης (7a).
- Για μερική ενεργοποίηση, πατήστε το κουπί μερικής ενεργοποίησης (7b).
- Για να αφήσετε τη μεταγωγή έχει ρυθμιστεί το κουπί απενεργοποίησης (7c).
- Στη πλευρά της μονάδας ελέγχου υπάρχει το καλούμενο κουμπί πανικού (μάνδαλο) (8). Οταν αυτό το μάνδαλο εγέρεται, ο συναγερμός ενεργοποιείται αυτόματα ακύρως κι αν το σύστημα είναι αριστοτέλειο.
- Η μονάδα ελέγχου έχει επίσης ένα άγκιστρο, το οποίο μπορεί να είναι κλειστό (9), πράγμα που επηρέει στο SA68R να χρησιμοποιεί σαν ένας βασικός δακτύλιος.

TR SA68R Uzaktan Kumanda

SA68R ek uzaktan kumanda, ELRO 868MHz güvenilir sisteminin açılıp kapatılmasına kullanılır. Kumandaya gerekli enerjiyi sağlayan CR2032 Litium pilin normal koşullarda ömrü bir yıldır. Pilin zayıflaması kontrol düğmesine basıldıgında LED yanık kalır. Bu durumda pilin değişimini gereklidir.

SK SA68R Dialkové ovládanie

Extra dialkové ovládanie SA68R slúži na zapínanie a vypínanie bezpečnostného systému zariadenia ELRO 868MHz. Lithiová batéria CR2032, ktorá poskytuje potrebnú energiu má za normálnych okolností životnosť jeden rok. Keď sa dostáva elektrický potenciál batérie príliš nízko, svetielko zostáva zasvetenie po slánení kontrolného tlačidla. V takomto prípade musí byť batéria vymenávaná.

OBSAH BALÍČKA (1)

- a. Kontrolní jednotka
- b. Lítiová batéria CR2032 (bunka tlaciadla)

NASTAVENIE

- Použijte kľúč (yıldız) tornavida kullanarak arkadaki minik vidayı çkarın. (2)
- Pil boylama kapaklı çkarın. (3)
- Lityum pil, pil boylimesine bakıldıgında + **görünecek şekilde** (4) yerleştirin, ve kanca halkası doğru pozisyonu oturacak şekilde kapaklı çaprazı.
- Certifique-se que o transmisor está ligado na posição de registo (veja a descrição do sistema).
- Empurre a tecla com o cadeado aberto (5) para enviar o código ID.
- Após este procedimento, é possível a comunicação com o transferidor.

KULLANIM

- Düğmelerle basıldıgında LED yanması gereklidir (6).
- Para ligar alarme, prima o interruptor na tecla (7a).
- Para ligar parcial, prima o interruptor parcial na tecla (7b).
- Para apagar debe usarse el botón de apagado (7c).
- De lado da unidade de controlo, encontra o denominado botão de pânico (grampo) (8). Quando este grampo é levantado, activa imediatamente o alarme, mesmo com o sistema desligado.
- A unidade de controlo tem também um grampo que pode ser fechado (9) e permite que o SA68R seja usado como porta-chaves.

POUŽITIE

- Ao premir os botões, o led deve ligar-se (6).
- Para ligar o alarme, prima o interruptor na tecla (7a).
- Para ligar parcial, prima o interruptor parcial na tecla (7b).
- Para desligar, deve usar a tecla de desligar (7c).
- De lado da unidade de controlo, encontra o denominado botão de pânico (grampo) (8). Quando este grampo é levantado, activa imediatamente o alarme, mesmo com o sistema desligado.
- A unidade de controlo tem também um grampo que pode ser fechado (9) e permite que o SA68R seja usado como porta-chaves.

RO Telecomanda SA68R

CONTINUTUL PACHETULUI (1)

- a. Unitatea de control
- b. Baterie cu litiu CR2032 (rotunda plată)

SETARE

CONTINUTUL PACHETULUI (1)

CONTINUTUL PACHETULUI (1)